## Spécifications

| | |
|---|---|
| Circuiterie | Circuit OTL (sortie sans transformateur) |
| | Alimentation électrique par impulsions |
| Entrées | Prises à broche RCA |
| | Connecteur d'entrée haut niveau |
| Plage de réglage du niveau d'entrée | 0,3 à 6 V (prises à broche RCA), |
| | 1,2 à 12 V (entrée haut niveau) |
| Sorties | Bornes de haut-parleurs |
| Impédance des haut-parleurs | 2 à 8 Ω (stéréo) |
| | 4 à 8 Ω (utilisé comme amplificateur en pont) |
| Sortie maximale | 100 W × 2 (à 4 Ω) |
| | 250 W (BTL, à 4 Ω) |
| Sortie nominale (tension d'alimentation de 14,4 V) | 50 W × 2 (20 Hz à 20 kHz, 0,04 % DHT, à 4 Ω) |
| | 60 W × 2 (20 Hz à 20 kHz, 0,1 % DHT, à 2 Ω) |
| | 120 W (mono) (20 Hz à 20 kHz, 0,1 % DHT, à 4 Ω) |
| Réponse en fréquence | 5 Hz à 80 kHz (+0 −3 dB) |
| Distorsion harmonique | 0,005 % ou moins (à 1 kHz, 4 Ω, 10 W) |
| Filtre passe-bas | 80 Hz, –18 dB/oct |
| Alimentation requise | Batterie de voiture, 12 V CC (masse négative) |
| Tension d'alimentation | 10,5 à 16 V |
| Consommation de courant | à la sortie nominale : 15 A (4 Ω, 50 W × 2) |
| | Entrée de télécommande : 1 mA |
| Dimensions | Environ 262 × 53,5 × 173 mm (l/h/p) |
| | (parties saillantes et commandes exclues) |
| Poids | Environ 1,9 kg, accessoires non compris |
| Accessoires fournis | Vis de montage (4) |
| | Cordon d'entrée haut niveau (1) |
| | Cache de protection (1) |

La conception et les spécifications sont sujettes à modification sans préavis.

## Caractéristiques

- Puissance de sortie maximale de 100 watts par canal (à 4 Ω).
- Cet appareil peut être utilisé comme amplificateur mono avec une sortie maximale de 250 watts.
- Une connexion double est possible pour un autoradio à plusieurs haut-parleurs.
- Filtre passe-bas intégré (80 Hz, –18 dB/oct).
- Circuit de protection intégré*.
- Alimentation électrique par impulsions** pour une puissance de sortie stable et régulée.
- Il est possible d'établir une connexion directe avec la sortie de haut-parleur de votre autoradio si celui-ci n'est pas équipé d'une sortie de ligne (connexion d'entrée haut niveau).

* ***Circuit de protection***
*Cet amplificateur est fourni avec un circuit de protection qui entre en fonction dans les cas suivants :*
*— lorsque l'appareil est en surchauffe*
*— lorsqu'un courant continu est généré*
*— lorsque les bornes de haut-parleur sont court-circuitées.*
*La couleur de l'indicateur POWER/PROTECTOR passe du vert au rouge et l'appareil se met hors tension. Dans ce cas, éteignez les appareils raccordés, retirez la cassette ou le disque et déterminez l'origine du problème. Si l'amplificateur est en surchauffe, attendez qu'il refroidisse avant d'utiliser l'appareil.*

** ***Alimentation électrique par impulsions***
*Cet appareil est équipé d'un régulateur de puissance intégré qui convertit la puissance fournie par la batterie de voiture de 12 V CC en impulsions ultra-rapides au moyen d'un commutateur à semi-conducteur. Ces impulsions sont amplifiées par le transformateur d'impulsions intégré et séparées en alimentation positive et négative avant d'être reconverties en courant continu. Ce processus permet de compenser les fluctuations de tension provenant de la batterie de la voiture. Ce système d'alimentation léger assure une alimentation électrique très efficace pour une sortie d'impédance faible.*

## Technische Daten

| | |
|---|---|
| Schaltkreissystem | OTL-Schaltkreis (ohne Ausgangstransformator) |
| | Pulsgeregeltes Stromversorgungsteil |
| Eingänge | Cinchbuchsen |
| | Hochleistungseingang |
| Einstellbereich für Eingangspegel | 0,3 – 6 V (Cinchbuchsen), |
| | 1,2 – 12 V (Hochleistungseingang) |
| Ausgänge | Lautsprecheranschlüsse |
| Lautsprecherimpedanz | 2 – 8 Ohm (stereo) |
| | 4 – 8 Ohm (bei Verwendung als Brückenverstärker) |
| Maximale Leistungsabgabe | 100 W × 2 (bei 4 Ohm) |
| | 250 W (BTL, bei 4 Ohm) |
| Nennleistung (Spannung bei 14,4 V) | 50 W × 2 (20 Hz – 20 kHz, 0,04 % gesamte harmonische Verzerrung, bei 4 Ohm) |
| | 60 W × 2 (20 Hz – 20 kHz, 0,1 % gesamte harmonische Verzerrung, bei 2 Ohm) |
| | 120 W (monaural, 20 Hz – 20 kHz, 0,1 % gesamte harmonische Verzerrung, bei 4 Ohm) |
| Frequenzgang | 5 Hz bis 80 kHz (+0 −3 dB) |
| Harmonische Verzerrung | max. 0,005 % (bei 1 kHz, 4 Ohm, 10 W) |
| Niedrigpassfilter | 80 Hz, –18 dB/Oktave |
| Stromversorgung | Autobatterie mit 12 V Gleichstrom (negative Erdung) |
| Stromversorgungsspannung | 10,5 – 16 V |
| Stromentnahme | bei Nennleistung: 15 A (4 Ohm, 50 W × 2) |
| | Fernbedienungseingang: 1 mA |
| Abmessungen | ca. 262 × 53,5 × 173 mm (B/H/T) |
| | ohne vorstehende Teile und Bedienelemente |
| Gewicht | ca. 1,9 kg (ohne Zubehör) |
| Mitgeliefertes Zubehör | Befestigungsschrauben (4) |
| | Kabel für Hochleistungseingang (1) |
| | Schutzkappe (1) |

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

## Merkmale und Funktionen

- Maximale Ausgangsleistung von 100 Watt pro Kanal (bei 4 Ohm).
- Dieses Gerät lässt sich als monauraler Verstärker mit einer Maximalabgabe von 250 Watt verwenden.
- Dual Mode-Verbindung für ein Lautsprechersystem mit mehreren Lautsprechern ist möglich.
- Eingebauter Niedrigpassfilter (80 Hz, –18 dB/Oktave).
- Eingebaute Schutzschaltung*.
- Pulsgeregeltes Stromversorgungsteil** für stabile, geregelte Ausgangsleistung.
- Eine Direktverbindung mit dem Lautsprecherausgang Ihrer Autoanlage ist möglich, wenn diese nicht über einen Leitungsausgang verfügt (Hochleistungseingang).

* ***Schutzschaltung***
*Dieser Verstärker ist mit einer Schutzschaltung ausgestattet, die in folgenden Fällen reagiert:*
*— wenn das Gerät überhitzt ist*
*— wenn Gleichstrom erzeugt wird*
*— wenn an den Lautsprecheranschlüssen ein Kurzschluss auftritt.*
*Die Farbe der Anzeige POWER/PROTECTOR wechselt von grün zu rot und das Gerät wird ausgeschaltet. Ist dies der Fall, schalten Sie die angeschlossenen Geräte aus, nehmen Sie die Kassette oder CD heraus und stellen Sie die Ursache für die Fehlfunktion fest. Bei einer Überhitzung des Verstärkers warten Sie, bis das Gerät abgekühlt ist, bevor Sie es wieder benutzen.*

** ***Pulsgeregeltes Stromversorgungsteil***
*Dieses Gerät verfügt über einen integrierten Leistungsregler, der den Strom von der 12-V-Gleichstrom-Autobatterie über einen Halbleiter-Schalter in Impulse hoher Geschwindigkeit konvertiert. Diese Impulse werden über den integrierten Pulstransformator hochtransformiert und in positiv und negativ getrennt, bevor sie wieder in Gleichstrom konvertiert werden. Damit lassen sich Spannungsschwankungen von der Autobatterie ausgleichen. Dieses System zeichnet sich durch sein geringes Gewicht und eine hocheffiziente Stromversorgung mit einem niederohmigen Ausgang aus.*

## Caratteristiche tecniche

| | |
|---|---|
| Tipo di circuito | Circuito OTL (uscita senza trasformatore) |
| | Alimentazione ad impulsi |
| Ingressi | Prese RCA a piedini |
| | Connettore di ingresso ad alto livello |
| Gamma di regolazione del livello di ingresso | |
| | 0,3 – 6 V (prese RCA a piedini), |
| | 1,2 – 12 V (ingresso ad alto livello) |
| Uscite | Terminali dei diffusori |
| Impedenza dei diffusori | 2 – 8 Ω (stereo) |
| | 4 – 8 Ω (se utilizzati come amplificatore a ponte) |
| Uscita massima | 100 W × 2 (a 4 Ω) |
| | 250 W (BTL, a 4 Ω) |
| Uscita nominale (tensione di alimentazione a 14,4 V) | |
| | 50 W × 2 (20 Hz – 20 kHz, 0,04 % THD, a 4 Ω) |
| | 60 W × 2 (20 Hz – 20 kHz, 0,1 % THD, a 2 Ω) |
| | 120 W (monofonico) (20 Hz – 20 kHz, 0,1 % THD, a 4 Ω) |
| Risposta in frequenza | 5 Hz – 80 kHz (+0 −3 dB) |
| Distorsione armonica | 0,005 % o inferiore (a 1 kHz, 4 Ω, 10 W) |
| Filtro passa basso | 80 Hz, –18 dB/ottava |
| Requisiti di alimentazione | Batteria per auto da 12 V CC (messa a terra negativa) |
| Tensione di alimentazione | 10,5 – 16 V |
| Flusso di corrente | Uscita nominale: 15 A (4 Ω, 50 W × 2) |
| | Ingresso remoto: 1 mA |
| Dimensioni | Circa 262 × 53,5 × 173 mm (l/a/p), |
| | parti sporgenti e comandi esclusi |
| Peso | Circa 1,9 kg, accessori esclusi |
| Accessori in dotazione | Viti di montaggio (4) |
| | Cavo di ingresso ad alto livello (1) |
| | Cappuccio di protezione (1) |

Il design e le caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

## Caratteristiche

- Uscita di potenza massima pari a 100 watt per canale (a 4 Ω).
- Il presente apparecchio può venire utilizzato come amplificatore monofonico con un'uscita massima pari a 250 watt.
- Possibilità di collegamento di un sistema a più diffusori in modalità doppia.
- Filtro passa basso incorporato (80 Hz, –18 dB/ottava).
- Circuito di protezione incorporato*.
- Alimentazione ad impulsi** per un'alimentazione di uscita stabile e regolata.
- Possibilità di collegamento diretto con l'uscita dei diffusori dell'autoradio se privo di uscita di linea (collegamento di ingresso ad alto livello).

* ***Circuito di protezione***
*Il presente amplificatore è dotato di un circuito di protezione che entra in funzione se:*
*— l'apparecchio si surriscalda,*
*— viene generata corrente CC,*
*— i terminali dei diffusori subiscono un cortocircuito.*
*L'indicatore POWER PROTECTOR passa da verde a rosso e l'apparecchio si disattiva.*
*In tal caso, disattivare le apparecchiature collegate, estrarre la cassetta o il disco e determinare la causa del problema di funzionamento. Se l'amplificatore si è surriscaldato, attendere finché non si raffredda prima di utilizzarlo.*

** ***Alimentazione ad impulsi***
*Il presente apparecchio è dotato di un regolatore di alimentazione incorporato che, utilizzando un selettore semiconduttore, converte l'alimentazione CC da 12 V fornita dalla batteria dell'auto in impulsi ad elevata velocità. Tali impulsi vengono trasformati grazie ad un trasformatore di impulsi incorporato, quindi separati in alimentazione positiva e negativa prima di venire convertiti di nuovo in corrente continua. Tutto ciò serve a regolare la tensione incostante che proviene dalla batteria dell'auto. Questo sistema di alimentazione di peso ridotto consente di disporre di una sorgente di alimentazione estremamente affidabile con un'uscita a bassa impedenza.*

## Guide de dépannage

La liste de contrôle suivante vous aidera à résoudre la plupart des problèmes que vous pouvez rencontrer avec cet appareil.
Avant de passer en revue la liste de contrôle ci-dessous, vérifiez les connexions et les procédures d'utilisation.

| Problème | Cause/Solution |
|---|---|
| **L'indicateur POWER/ PROTECTOR ne s'allume pas.** | Le fusible a fondu. → Remplacez le fusible par un neuf. |
| | Le fil de masse n'est pas connecté correctement. → Fixez solidement le fil de masse à un point métallique de la carrosserie. |
| | La tension entrant à la borne de la télécommande est trop faible.<br>• L'appareil principal connecté n'est pas allumé.<br>→ Mettez l'appareil principal sous tension.<br>• Le système utilise trop d'amplificateurs. → Utilisez un relais. |
| | Vérifiez la tension de la batterie (10,5 à 16 V). |
| **• L'indicateur POWER/ PROTECTOR passe du vert au rouge.<br>• L'appareil chauffe de façon anormale.** | Utilisez des haut-parleurs dont l'impédance convient à l'appareil.<br>• Fonctionnement en stéréo : 2 à 8 Ω<br>• Fonctionnement en pont : 4 à 8 Ω |
| | Les sorties des haut-parleurs sont court-circuitées.<br>→ Corrigez la cause du court-circuit. |
| **L'alternateur émet un bruit.** | Les câbles de raccordement électrique sont installés trop près des câbles à broches RCA. → Eloignez ces câbles les uns des autres. |
| | Le fil de masse n'est pas connecté correctement. → Fixez solidement le fil de masse à un point métallique de la carrosserie. |
| | Les fils des haut-parleurs touchent la carrosserie de la voiture.<br>→ Eloignez les fils de la carrosserie de la voiture. |

## Störungsbehebung

Anhand der folgenden Checkliste zur Störungsbehebung können Sie die meisten Probleme, die möglicherweise an dem Gerät auftauchen, selbst beheben.
Bevor Sie die folgende Checkliste durchgehen, lesen Sie bitte die Anschluss- und Bedienungsanweisungen.

| Problem | Ursache/Abhilfemaßnahme |
|---|---|
| **Die Anzeige POWER/ PROTECTOR leuchtet nicht auf.** | Die Sicherung ist durchgebrannt.<br>→ Tauschen Sie die Sicherung gegen eine neue aus. |
| | Das Massekabel ist nicht fest angeschlossen. → Befestigen Sie das Massekabel fest an einem Metallteil des Wagens. |
| | Die Spannung, die am Fernbedienungsanschluss eingeht, ist zu niedrig.<br>• Das angeschlossene Hauptgerät ist nicht eingeschaltet.<br>→ Schalten Sie das Hauptgerät ein.<br>• An das System sind zu viele Verstärker angeschlossen.<br>→ Verwenden Sie ein Relais. |
| | Überprüfen Sie die Batteriespannung (10,5 – 16 V). |
| **• Die Anzeige POWER/ PROTECTOR wechselt von grün zu rot.<br>• Das Gerät wird außergewöhnlich heiß.** | Verwenden Sie Lautsprecher mit einer geeigneten Impedanz.<br>• Stereobetrieb: 2 – 8 Ohm<br>• Überbrückung: 4 – 8 Ohm |
| | Die Lautsprecherkabel wurden kurzgeschlossen.<br>→ Beheben Sie die Ursache des Kurzschlusses. |
| **Von der Lichtmaschine sind Störgeräusche zu hören.** | Die Stromversorgungskabel sind zu nahe an den Cinchkabeln verlegt.<br>→ Achten Sie auf einen ausreichenden Abstand zwischen diesen Kabeln und den Cinchkabeln. |
| | Das Massekabel ist nicht fest angeschlossen.<br>→ Befestigen Sie das Massekabel fest an einem Metallteil des Wagens. |
| | Lautsprecherkabel berühren die Autokarosserie.<br>→ Achten Sie auf einen Abstand zwischen den Kabeln und der Autokarosserie. |

## Guida alla soluzione dei problemi

La seguente lista di verifica ha lo scopo di aiutare nella soluzione della maggior parte dei problemi che si potrebbero verificare durante l'uso del presente apparecchio.
Prima di consultare la seguente lista, fare riferimento alle procedure di collegamento e d'uso.

| Problema | Causa/Soluzione |
|---|---|
| **L'indicatore POWER/ PROTECTOR non si illumina.** | Il fusibile è bruciato. → Sostituire il fusibile con uno nuovo. |
| | Il cavo di messa a terra non è collegato in modo saldo.<br>→ Collegare in modo saldo il cavo di messa a terra ad un punto metallico dell'auto. |
| | La tensione che giunge al terminale remoto è eccessivamente bassa.<br>• L'unità principale collegata non è attivata.<br>→ Attivare l'unità principale.<br>• Il sistema utilizza un numero eccessivo di amplificatori.<br>→ Utilizzare un relè. |
| | Verificare la tensione della batteria (10,5 – 16 V). |
| **• L'indicatore POWER/ PROTECTOR passa dal colore verde al colore rosso.<br>• L'apparecchio si surriscalda.** | Utilizzare dei diffusori con impedenza appropriata.<br>• Funzionamento stereo: 2 – 8 ohm<br>• Funzionamento a ponte: 4 – 8 ohm |
| | Le uscite dei diffusori sono cortocircuitate.<br>→ Risolvere il problema che causa il cortocircuito. |
| **L'alternatore emette un rumore.** | I fili di collegamento dell'alimentazione sono installati eccessivamente vicino ai cavi RCA a piedini.<br>→ Allontanare i fili dai cavi. |
| | Il cavo di messa a terra non è collegato in modo saldo.<br>→ Collegare in modo saldo il cavo di messa a terra ad un punto metallico dell'auto. |
| | I cavi dei diffusori sono a contatto con il telaio dell'auto.<br>→ Allontanare i cavi dal telaio dell'auto. |

SONY

3-263-305-**31** (2)

# *Stereo Power Amplifier*

Mode d'emploi

Bedienungsanleitung

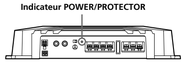
Istruzioni per l'uso

**Wichtig!**
**Bitte nehmen Sie sich etwas Zeit, um den Geräte-Pass vollständig auszufüllen. Dieser befindet sich auf der Rückseite dieser Bedienungsanleitung.**

*XM-502Z*

©2004 Sony Corporation

**Indicateur POWER/PROTECTOR**



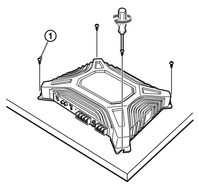
## Installation

### Avant l'installation

- Installez l'appareil dans le coffre ou sous un siège.
- Choisissez soigneusement l'emplacement de montage afin d'éviter que l'appareil ne gêne le conducteur dans ses mouvements et qu'il ne soit pas exposé au rayonnement direct du soleil ni aux conduits de chauffage.
- N'installez pas l'appareil sous le tapis de sol car la dissipation thermique ne pourrait pas se faire correctement.

Posez d'abord l'appareil à l'endroit où vous souhaitez l'installer et tracez un repère de positionnement pour les quatre orifices de vis sur la plaque de montage (non fournie). Percez des orifices de 3 mm au niveau de chaque repère et fixez l'appareil sur la plaque avec les vis de montage fournies. La longueur des vis de montage est de 15 mm. Assurez-vous donc que l'épaisseur de la plaque de montage est supérieure à 15 mm.

**Montez l'appareil comme illustré.**

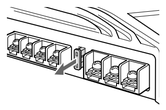



## Remplacement du fusible

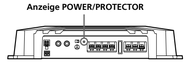
Si le fusible fond, vérifiez les connexions de l'alimentation et remplacez le fusible. Si le fusible fond de nouveau après avoir été remplacé, cela peut révéler une défaillance interne de l'appareil. Dans ce cas, consultez votre revendeur Sony le plus proche.

### Avertissement

Lorsque vous remplacez le fusible, veillez à utiliser un fusible dont la capacité en ampères correspond à celle inscrite sur le porte-fusible. N'utilisez jamais de fusible dont la capacité dépasse celle du fusible fourni avec l'appareil car cela pourrait endommager l'appareil.



**Anzeige POWER/PROTECTOR**



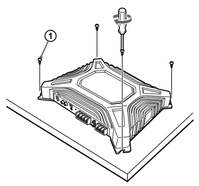
## Installation

### Vor dem Installieren

- Montieren Sie das Gerät im Kofferraum oder unter einem Sitz.
- Wählen Sie die Montageposition sorgfältig aus. Das Gerät darf beim Fahren nicht hinderlich sein und sollte nicht direktem Sonnenlicht oder Warmluft von der Heizung ausgesetzt sein.
- Montieren Sie das Gerät nicht unter dem Bodenbelag im Auto, wo die Wärmeableitung des Geräts erheblich beeinträchtigt würde.

Stellen Sie das Gerät zunächst an die geplante Montageposition und markieren Sie auf der Montageplatte (nicht mitgeliefert) die vier Bohrungen. Bohren Sie dann an jeder Markierung ein Führungsloch mit einem Durchmesser von 3 mm und montieren Sie das Gerät mit den mitgelieferten Befestigungsschrauben auf der Platte. Die Befestigungsschrauben sind alle 15 mm lang. Achten Sie also darauf, dass die Montageplatte stärker als 15 mm ist.

**Montieren Sie das Gerät wie in der Abbildung dargestellt.**

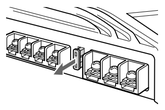



## Austauschen der Sicherung

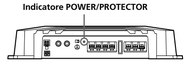
Wenn die Sicherung durchbrennt, überprüfen Sie den Stromanschluss und tauschen die Sicherung aus. Brennt die neue Sicherung ebenfalls durch, kann eine interne Fehlfunktion vorliegen. Wenden Sie sich in einem solchen Fall an Ihren Sony-Händler.

### Achtung

Wenn Sie eine Sicherung austauschen, achten Sie darauf, eine Ersatzsicherung mit dem gleichen Ampere-Wert zu verwenden. Dieser ist über der Sicherungshalterung angegeben. Verwenden Sie unter keinen Umständen eine Sicherung mit einem höheren Ampere-Wert als dem der Sicherung, die ursprünglich mit dem Gerät geliefert wurde. Andernfalls kann es zu Schäden am Gerät kommen.



**Indicatore POWER/PROTECTOR**



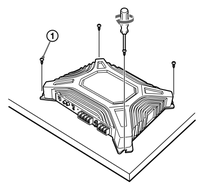
## Installazione

### Operazioni preliminari

- Installare l'apparecchio all'interno del bagagliaio o sotto ad un sedile.
- Scegliere con cura la posizione di installazione, in modo che l'apparecchio non interferisca con i normali movimenti del conducente e che non sia esposto alla luce solare diretta o all'aria calda proveniente dal sistema di riscaldamento dell'auto.
- Non installare l'apparecchio sotto ad un tappetino, dove la dissipazione del calore prodotto dall'apparecchio verrebbe ostacolata.

Innanzitutto, posizionare l'apparecchio dove si prevede di installarlo, quindi contrassegnare le posizioni dei quattro fori delle viti di montaggio sul pannello di installazione (non in dotazione). Effettuare un foro di 3 mm in corrispondenza di ogni contrassegno e montare l'apparecchio sul pannello utilizzando le viti di montaggio in dotazione. Poiché le viti di montaggio hanno una lunghezza di 15 mm, assicurarsi che il pannello di montaggio sia più spesso di 15 mm.

**Installare l'apparecchio come mostrato di seguito.**

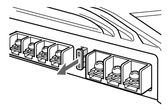



## Sostituzione del fusibile

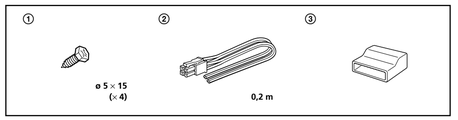
Se il fusibile si brucia, controllare il collegamento dell'alimentazione, quindi procedere alla sostituzione. Se il fusibile si brucia di nuovo, è possibile che si tratti di un problema di funzionamento interno. In tal caso, consultare un rivenditore Sony.

### Attenzione

Per la sostituzione del fusibile, assicurarsi di utilizzarne uno il cui amperaggio corrisponda a quello riportato sul portafusibili. Non utilizzare in nessun caso un fusibile con amperaggio superiore a quello del fusibile in dotazione con l'apparecchio in quanto si potrebbero causare danni all'apparecchio.

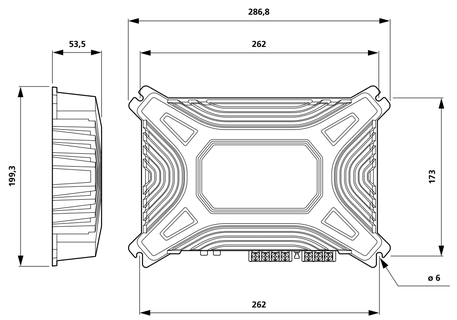


## Pièces destinées à l'installation et aux raccordements
## Montageteile und Anschlusszubehör
## Componenti per l'installazione e i collegamenti




## Dimensions
## Abmessungen
## Dimensioni

Unité : mm
Einheit: mm
Unità di misura: mm




http://www.sony.net/

# Raccordements

## Précautions

- Cet appareil est conçu pour fonctionner uniquement sur un courant de 12 V CC avec masse négative.
- Utilisez des haut-parleurs d'une impédance appropriée de 2 à 8 ohms (4 à 8 Ω si utilisé comme amplificateur en pont).
- Ne raccordez pas de haut-parleurs actifs (avec amplificateurs intégrés) aux bornes de haut-parleurs de cet appareil. Cela risquerait en effet d'endommager les haut-parleurs actifs.
- N'installez pas l'appareil dans des endroits soumis :
  — à des températures élevées, comme en plein soleil ou près du chauffage ;
  — à la pluie ou à l'humidité ;
  — à la poussière ou à la saleté.
- Si votre voiture est garée en plein soleil et que la température a considérablement augmenté à l'intérieur de l'habitacle, laissez l'appareil refroidir avant de l'utiliser.
- Si vous installez l'appareil à l'horizontale, ne recouvrez pas les ailettes de ventilation avec le tapis de sol ou quoi que ce soit d'autre.
- Si cet appareil est placé trop près de l'autoradio ou de l'antenne de voiture, des interférences risquent de se produire. Dans ce cas, éloignez l'amplificateur de l'autoradio ou de l'antenne de voiture.
- Si l'appareil principal n'est pas alimenté, vérifiez les raccordements.
- Cet amplificateur de puissance est équipé d'un circuit de protection conçu pour protéger les transistors et les haut-parleurs en cas de défaillance de l'amplificateur. N'essayez pas de tester l'efficacité des circuits de protection en recouvrant le dissipateur thermique ou en effectuant de mauvaises connexions.
- N'utilisez pas l'appareil avec une batterie faible, car sa performance optimale dépend d'une bonne alimentation en électricité.
- Pour des raisons de sécurité, maintenez le volume de l'autoradio à un niveau modéré afin d'entendre les bruits extérieurs.

Si vous avez des questions ou des problèmes concernant le fonctionnement de cet appareil qui ne sont pas abordés dans ce manuel, consultez votre revendeur Sony le plus proche.

## Avertissement

- Avant d'effectuer les raccordements, débranchez la borne de masse de la batterie de votre voiture pour éviter de provoquer un court-circuit.
- Utilisez des haut-parleurs d'une capacité adéquate. Si vous utilisez des haut-parleurs de faible capacité, ils risquent d'être endommagés.
- Ne raccordez pas la borne ⊖ du système de haut-parleurs à la carrosserie de la voiture, ni la borne ⊖ du haut-parleur droit à celle du haut-parleur gauche.
- Éloignez les cordons d'entrée et de sortie du fil d'alimentation électrique afin d'éviter que des interférences ne se produisent.
- Cet appareil est un amplificateur de haute puissance. Il se peut donc qu'il n'atteigne pas sa puissance maximale s'il est utilisé avec les cordons de haut-parleurs de la voiture.
- Si votre voiture est équipée d'un ordinateur de bord pour la navigation ou autre, ne débranchez pas le fil de masse de la batterie de la voiture. Si vous débranchez ce fil, toute la mémoire de l'ordinateur risque d'être effacée. Pour éviter tout risque de court-circuit lorsque vous effectuez les raccordements, branchez le fil d'alimentation de +12 V uniquement après avoir branché tous les autres fils.

# Anschlüsse

## Sicherheitsmaßnahmen

- Dieses Gerät eignet sich nur für den Betrieb an 12 V Gleichstrom (negative Erdung).
- Verwenden Sie nur Lautsprecher mit einer Impedanz von 2 bis 8 Ohm (4 bis 8 Ohm bei Verwendung als Brückenverstärker).
- Schließen Sie keine Aktivlautsprecher (mit integrierten Verstärkern) an die Lautsprecheranschlüsse des Geräts an. Andernfalls können die Aktivlautsprecher beschädigt werden.
- Installieren Sie das Gerät nicht an Orten, an denen es folgenden Bedingungen ausgesetzt ist:
  — hohen Temperaturen, beispielsweise aufgrund von direktem Sonnenlicht oder Warmluft von einer Heizung
  — Regen oder Feuchtigkeit
  — Staub oder Schmutz
- Wenn Sie das Fahrzeug längere Zeit in direktem Sonnenlicht parken, kann die Temperatur im Wageninneren erheblich ansteigen. Lassen Sie den Verstärker in diesem Fall etwas abkühlen, bevor Sie ihn benutzen.
- Wenn Sie das Gerät horizontal installieren, achten Sie darauf, dass der Bodenbelag im Auto die Kühlrippen nicht bedeckt.
- Wenn sich das Gerät zu nahe am Autoradio oder an der Antenne befindet, kann es zu Interferenzen kommen. Installieren Sie den Verstärker in diesem Fall weiter vom Autoradio oder von der Antenne entfernt.
- Wird das Hauptgerät nicht mit Strom versorgt, überprüfen Sie die Anschlüsse.
- Dieser Endverstärker arbeitet mit einer Schutzschaltung, um die Transistoren und Lautsprecher bei einer Fehlfunktion des Verstärkers zu schützen. Versuchen Sie nicht, die Schutzschaltungen zu testen, indem Sie die Kühlvorrichtung abdecken oder ungeeignete Lasten anschließen.
- Betreiben Sie das Gerät nicht mit einer schwachen Batterie, da die optimale Leistungsfähigkeit von einer guten Stromversorgung abhängt.
- Stellen Sie die Lautstärke Ihrer Autoanlage aus Sicherheitsgründen nicht zu hoch ein, so dass Sie Geräusche außerhalb des Autos noch wahrnehmen können.

Sollten an Ihrem Gerät Probleme auftreten oder sollten Sie Fragen haben, auf die in dieser Anleitung nicht eingegangen wird, wenden Sie sich bitte an Ihren Sony-Händler.

## Vorsicht

- Lösen Sie, bevor Sie irgendwelche Anschlüsse vornehmen, den Massepol an der Autobatterie, um Kurzschlüsse zu vermeiden.
- Verwenden Sie Lautsprecher mit geeigneter Leistung. Lautsprecher mit zu geringer Kapazität können beschädigt werden.
- Verbinden Sie den Anschluss ⊖ des Lautsprechersystems nicht mit der Autokarosserie und verbinden Sie den Anschluss ⊖ des rechten Lautsprechers nicht mit dem des linken Lautsprechers.
- Verlegen Sie die Kabel für die Ein- und Ausgänge nicht in der Nähe der Stromversorgungskabel. Andernfalls kann es zu Interferenzen kommen.
- Dieses Gerät ist ein Hochleistungsverstärker. Es arbeitet daher möglicherweise nicht mit voller Leistung, wenn Sie die mit dem Auto gelieferten Lautsprecherkabel verwenden.
- Wenn Ihr Auto mit einem Bordnavigationssystem o. ä. ausgestattet ist, lösen Sie das Massekabel nicht von der Autobatterie. Andernfalls wird der Speicher des Systems gelöscht. Um einen Kurzschluss beim Anschließen zu vermeiden, schließen Sie das +12-V-Stromversorgungskabel erst an, nachdem alle anderen Kabel angeschlossen wurden.

# Collegamenti

## Precauzioni

- Il presente apparecchio è stato progettato per il solo uso con CC a 12 V con terra negativa.
- Utilizzare diffusori con impedenza compresa tra 2 e 8 ohm (da 4 a 8 Ω se utilizzati come amplificatore a ponte).
- Onde evitare di danneggiarli, non collegare diffusori attivi (dotati di amplificatori incorporati) ai terminali dei diffusori dell'apparecchio.
- Non installare l'apparecchio in luoghi soggetti a:
  — temperature elevate, luce solare diretta o aria calda proveniente dal sistema di riscaldamento,
  — pioggia o umidità,
  — polvere o sporcizia.
- Se l'auto parcheggiata è esposta alla luce solare diretta e nell'abitacolo vi è un considerevole innalzamento della temperatura, prima di utilizzare l'apparecchio attenderne il raffreddamento.
- Se l'apparecchio viene installato orizzontalmente, assicurarsi di non ostruire le relative alette con tappetini e simili.
- Se l'apparecchio viene posizionato in eccessiva prossimità dell'autoradio o dell'antenna, è possibile che si verifichino delle interferenze. In tal caso, allontanare l'amplificatore dall'autoradio o dall'antenna.
- Se l'unità principale non riceve alimentazione, verificare i collegamenti.
- Il presente amplificatore di potenza utilizza un circuito per la protezione dei transistori e dei diffusori in caso di problemi di funzionamento dell'amplificatore. Non tentare di provare il circuito di protezione coprendone il dissipatore di calore o collegando carichi di alimentazione inadeguati.
- Non utilizzare l'apparecchio con una batteria scarica in quanto le prestazioni ottimali dipendono da una buona sorgente di alimentazione.
- Per motivi di sicurezza, mantenere il volume dell'autoradio a livelli moderati che consentano di sentire i rumori provenienti dall'esterno dell'auto.

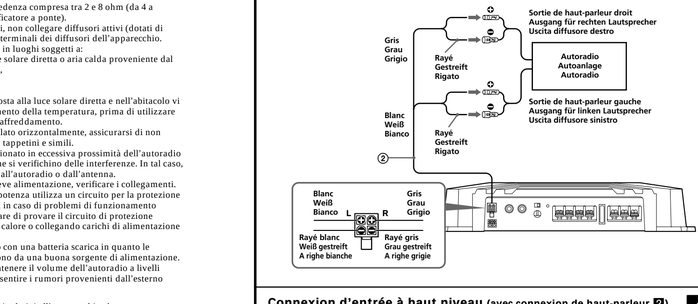
In caso di domande o problemi relativi all'apparecchio che non vengono citati nel presente manuale, consultare un rivenditore Sony.

## Avvertenza

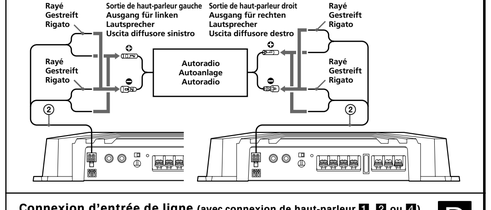
- Prima di effettuare qualsiasi collegamento, scollegare il terminale di terra della batteria dell'auto onde evitare cortocircuiti.
- Assicurarsi di utilizzare diffusori con potenza nominale adeguata. Se vengono utilizzati diffusori di ridotta capacità, è possibile che vengano danneggiati.
- Non collegare il terminale ⊖ del sistema diffusori al telaio dell'auto né collegare il terminale ⊖ del diffusore destro a quello del diffusore sinistro.
- Installare i cavi di ingresso e uscita a distanza dal cavo di alimentazione, in quanto la vicinanza tra essi potrebbe generare interferenze.
- Poiché il presente apparecchio è un amplificatore ad elevata potenza, è possibile che non funzioni in modo ottimale se viene utilizzato con i cavi dei diffusori in dotazione con l'auto.
- Se l'auto è dotata di un sistema di navigazione o di altri sistemi informatici, non rimuovere il cavo di messa a terra dalla batteria dell'auto. Diversamente, la memoria del computer potrebbe venire cancellata. Per evitare cortocircuiti durante i collegamenti, non collegare il cavo di alimentazione da +12 V finché non sono stati collegati tutti gli altri cavi.

## Connexions d'entrée / Eingänge / Collegamenti di ingresso

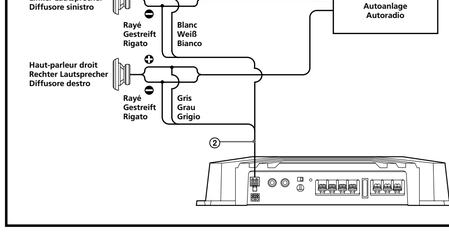
### A — Connexion d'entrée à haut niveau (avec connexion de haut-parleur 1 ou 4) / Hochleistungseingang (mit Lautsprecherverbindung 1 oder 4) / Collegamento di ingresso ad alto livello (con collegamento diffusori 1 o 4)



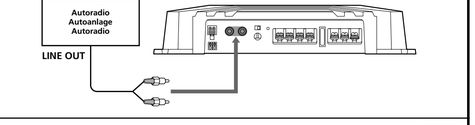

### B — Connexion d'entrée à haut niveau (avec connexion de haut-parleur 3) / Hochleistungseingang (mit Lautsprecherverbindung 3) / Collegamento di ingresso ad alto livello (con collegamento diffusori 3)



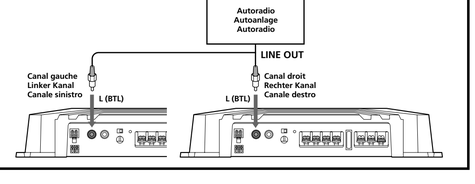

### C — Connexion d'entrée à haut niveau (avec connexion de haut-parleur 2) / Hochleistungseingang (mit Lautsprecherverbindung 2) / Collegamento di ingresso ad alto livello (con collegamento diffusori 2)




### D — Connexion d'entrée de ligne (avec connexion de haut-parleur 1, 2 ou 4) / Leitungseingangsverbindung (mit Lautsprecherverbindung 1, 2 oder 4) / Collegamento dell'ingresso di linea (con collegamento diffusori 1, 2 o 4)




### E — Connexion d'entrée de ligne (avec connexion de haut-parleur 3) / Leitungseingangsverbindung (mit Lautsprecherverbindung 3) / Collegamento dell'ingresso di linea (con collegamento diffusori 3)




### Tableau des valeurs de transition pour 6 dB/oct (4 ohms)

| Fréquence de transition unité : Hz | L (bobine)* unité : mH | C1 / C2 (condensateur)* unité : µF |
|---|---|---|
| 50 | 12,7 | 800 |
| 80 | 8,2 | 500 |
| 100 | 6,2 | 400 |
| 130 | 4,7 | 300 |
| 150 | 4,2 | 270 |
| 200 | 3,3 | 200 |
| 260 | 2,4 | 150 |
| 400 | 1,6 | 100 |
| 600 | 1,0 | 68 |
| 800 | 0,8 | 50 |
| 1000 | 0,6 | 39 |

** (non fournis)*

### Tabelle mit Übergangswerten für 6 dB/Oktave (4 Ohm)

| Übergangsfrequenz Maßeinheit: Hz | L (Spule)* Maßeinheit: mH | C1 / C2 (Kondensator)* Maßeinheit: µF |
|---|---|---|
| 50 | 12,7 | 800 |
| 80 | 8,2 | 500 |
| 100 | 6,2 | 400 |
| 130 | 4,7 | 300 |
| 150 | 4,2 | 270 |
| 200 | 3,3 | 200 |
| 260 | 2,4 | 150 |
| 400 | 1,6 | 100 |
| 600 | 1,0 | 68 |
| 800 | 0,8 | 50 |
| 1000 | 0,6 | 39 |

** Nicht mitgeliefert*

### Tabella dei valori di incrocio per 6 dB/ottava (4 ohm)

| Frequenza di incrocio unità di misura: Hz | L (bobina)* unità di misura: mH | C1 / C2 (condensatore)* unità di misura: µF |
|---|---|---|
| 50 | 12,7 | 800 |
| 80 | 8,2 | 500 |
| 100 | 6,2 | 400 |
| 130 | 4,7 | 300 |
| 150 | 4,2 | 270 |
| 200 | 3,3 | 200 |
| 260 | 2,4 | 150 |
| 400 | 1,6 | 100 |
| 600 | 1,0 | 68 |
| 800 | 0,8 | 50 |
| 1000 | 0,6 | 39 |

** Non in dotazione*

***Remarques***

- *Lorsque des réseaux à transition passive sont utilisés dans un système à plusieurs haut-parleurs, il faut prendre certaines précautions afin que l'impédance du système de haut-parleurs ne soit pas inférieure à l'impédance convenant à cet appareil.*
- *Lors de l'installation d'un système à 12 dB/oct dans votre véhicule, prenez en compte les points suivants. Dans un système à 12 dB/oct où un volet d'air et un condensateur sont utilisés en série pour former un circuit, prenez toutes les précautions nécessaires au moment de leur raccordement. Dans un circuit de ce type, il y a une augmentation du courant qui passe au niveau du haut-parleur. Les fréquences sont alors proches de la fréquence de transition. Si des signaux audio proches de la fréquence de transition continuent d'arriver, l'amplificateur risque de chauffer de façon anormale ou le fusible de fondre. De même, si le haut-parleur est débranché, un circuit résonnant série est formé par le volet d'air et le condensateur. Dans ce cas, l'impédance de la zone de résonance diminue considérablement, ce qui entraîne un court-circuit qui endommage l'amplificateur. Par conséquent, assurez-vous que le haut-parleur est toujours raccordé à un circuit de ce type.*

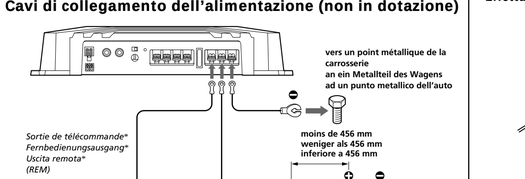
***Hinweise***

- *Bei passiven Frequenzweichen in einem System mit mehreren Lautsprechern ist darauf zu achten, dass die Impedanz des Lautsprechersystems nicht niedriger ist als die geeignete Impedanz für dieses Gerät.*
- *Wenn Sie ein System mit 12 Dezibel/Oktave in Ihrem Auto installieren, müssen Sie Folgendes beachten. Bei einem System mit 12 Dezibel/Oktave, bei dem eine Drosselpule und ein Kondensator hintereinandergeschaltet sind und einen Schaltkreis bilden, ist beim Anschließen größte Sorgfalt geboten. Bei einem solchen Schaltkreis passiert bei Frequenzen um die Übergangsfrequenz ein höherer Strom die Lautsprecher. Wenn längere Zeit Audiosignale im Übergangsfrequenzbereich eingespeist werden, kann sich der Verstärker ungewöhnlich stark erwärmen oder die Sicherung durchbrennen. Zudem bildet sich, wenn die Lautsprecher abgetrennt werden, durch die Drosselpule und den Kondensator ein Reihenresonanzkreis. In diesem Fall verringert sich die Impedanz im Resonanzbereich drastisch. Dies kann zu kurzschlussähnlichen Effekten führen, die Schäden am Verstärker verursachen können. Achten Sie deshalb darauf, dass die Lautsprecher an einem solchen Schaltkreis immer angeschlossen bleiben.*

***Note***

- *Se per un sistema a più diffusori vengono utilizzate reti di incrocio passive, assicurarsi che l'impedenza del sistema diffusori non rimanga al di sotto di quella adatta al presente apparecchio.*
- *Se sull'auto viene installato un sistema da 12 dB/ottava, è necessario seguire quanto riportato di seguito. In un sistema da 12 dB/ottava dove per formare un circuito vengono impiegati sia un mandrino che un condensatore, fare attenzione durante il loro collegamento poiché in questi tipi di circuito la corrente che bypassa il diffusore con frequenze simili a quella di incrocio subisce un aumento. Se all'interno dell'area di frequenza di incrocio vengono continuamente immessi segnali audio, è possibile che l'amplificatore si surriscaldi o che il fusibile si bruci. Inoltre, se il diffusore è scollegato, il mandrino e il condensatore formano un circuito risonante serie. In tal caso, l'impedenza dell'area di risonanza diminuisce drasticamente dando luogo ad un cortocircuito che danneggia l'amplificatore. È dunque necessario assicurarsi che il diffusore sia sempre collegato a tale circuito.*

## Câbles d'alimentation (non fournis)
## Stromversorgungskabel (nicht mitgeliefert)
## Cavi di collegamento dell'alimentazione (non in dotazione)

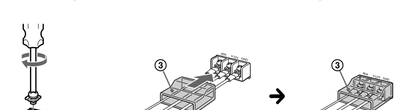



* *Si vous disposez de l'autoradio d'origine ou d'un autre autoradio dont l'amplificateur ne comporte pas de sortie de télécommande, raccordez la borne d'entrée de télécommande (REMOTE) à la prise d'alimentation des accessoires.*

* *Bei der mit dem Auto gelieferten Anlage oder einer anderen Autoanlage ohne Fernbedienungsausgang am Verstärker verbinden Sie den Fernbedienungseingang (REMOTE) mit der Stromversorgung für Zubehörgeräte.*

* *Se si dispone di un'autoradio originale o di un altro tipo di autoradio privi di uscita remota sull'amplificatore, collegare il terminale di ingresso remoto (REMOTE) alla sorgente di alimentazione accessoria.*

**Effectuez les connexions des bornes comme illustré ci-dessous.**
**Nehmen Sie die Anschlüsse wie unten abgebildet vor.**
**Effettuare i collegamenti dei terminali come mostrato di seguito.**



***Remarque***
*Lorsque vous vissez la vis, faites attention à ne pas appliquer une trop grande force*, car cela pourrait endommager la vis.*
** Le couple de serrage doit être inférieur à 1 N•m.*

***Hinweis***
*Achten Sie beim Anziehen der Schraube darauf, nicht zu viel Drehmoment* anzuwenden. Andernfalls kann die Schraube beschädigt werden.*
** Der Drehmoment-Wert sollte weniger als 1 N•m betragen.*

***Nota***
*Quando la vite viene serrata, fare attenzione a non esercitare un'eccessiva forza* in quanto la vite stessa potrebbe venire danneggiata.*
** Il valore della forza di rotazione deve essere inferiore a 1 N•m.*

**Faites passer les fils par le cache, raccordez les fils, puis recouvrez les bornes avec le cache.**

**Führen Sie die Stromversorgungskabel durch die Schutzkappe. Schließen Sie anschließend die Stromversorgungskabel an und decken Sie die Anschlüsse dann mit der Kappe ab.**

**Fare passare i cavi attraverso il cappuccio, collegarli, quindi coprire i terminali con il cappuccio.**

***Remarques sur l'alimentation électrique***

- *Raccordez le câble d'alimentation +12 V uniquement après avoir réalisé toutes les autres connexions.*
- ***Raccordez solidement le fil de masse de l'appareil à un point métallique de la carrosserie. Une connexion lâche risque de provoquer un problème de fonctionnement de l'amplificateur.***
- *Veillez à raccorder le fil de télécommande de l'autoradio à la borne de télécommande.*
- *Si vous utilisez un autoradio dont l'amplificateur ne comporte pas de sortie de télécommande, raccordez la borne d'entrée de la télécommande (REMOTE) à la prise d'alimentation des accessoires.*
- *Utilisez un câble d'alimentation muni d'un fusible (30 A).*
- *Tous les fils électriques raccordés au support de batterie positif doivent être protégés par un fusible à une distance maximum de 456 mm du support de batterie et avant de passer dans une partie métallique quelconque.*
- *Placez le fusible du câble d'alimentation le plus près possible de la batterie de la voiture.*
- *Pendant une utilisation à pleine puissance, un courant d'une intensité supérieure à 30 A circule dans le système. Assurez-vous donc que les câbles à raccorder aux bornes **+12 V** et **GND** de cet appareil sont de calibre supérieur à 14 (AWG-14) ou d'une section supérieure à 2 mm².*

***Hinweise zur Stromversorgung***

- *Schließen Sie das +12-V-Stromversorgungskabel erst an, wenn alle anderen Kabel angeschlossen wurden.*
- ***Achten Sie darauf, das Massekabel des Geräts fest an ein Metallteil des Autos anzuschließen. Bei einer losen Verbindung kann es zu einer Fehlfunktion des Verstärkers kommen.***
- *Achten Sie darauf, das Fernbedienungskabel der Autoanlage an den Fernbedienungsanschluss anzuschließen.*
- *Bei einer Autoanlage ohne Fernbedienungsausgang am Verstärker verbinden Sie den Fernbedienungseingang (REMOTE) mit der Stromversorgung für Zubehörgeräte.*
- *Verwenden Sie das Stromversorgungskabel mit angebrachter Sicherung (30 A).*
- *Alle Stromversorgungskabel, die an den positiven Pol der Batterie angeschlossen sind, müssen innerhalb eines Abstands von 456 mm vom Batteriepol mit einer Sicherung versehen sein, und zwar bevor sie einen Metallgegenstand berühren.*
- *Bringen Sie die Sicherung am Stromversorgungskabel so nahe wie möglich an der Autobatterie an.*
- *Bei Betrieb mit voller Leistung liegt eine Stromstärke von 30 Ampere im System an. Achten Sie deshalb darauf, dass die an den +12-V-Anschluss bzw. Masseanschluss angeschlossenen Stromversorgungskabel dieses Geräts größer als 14 Gauge (AWG-14) sind oder eine Schnittfläche von mehr als 2 mm² haben.*

***Note sull'alimentazione***

- *Collegare il cavo di alimentazione da +12 V solo dopo che tutti gli altri cavi sono stati collegati.*
- ***Assicurarsi di collegare in modo saldo il cavo di messa a terra dell'apparecchio ad un punto metallico dell'auto. Diversamente, l'amplificatore potrebbe presentare problemi di funzionamento.***
- *Assicurarsi di collegare il cavo del comando a distanza dell'autoradio al terminale remoto.*
- *Se viene utilizzata un'autoradio priva di uscita remota sull'amplificatore, collegare il terminale di ingresso remoto (REMOTE) alla sorgente di alimentazione accessoria.*
- *Utilizzare un cavo di alimentazione con fusibile applicato (30 A).*
- *I fusibili di tutti i cavi di alimentazione collegati al polo positivo della batteria devono essere collocati entro 456 mm dal polo stesso, prima che i cavi stessi passino attraverso le parti metalliche.*
- *Posizionare il fusibile del cavo di alimentazione quanto più vicino possibile alla batteria dell'auto.*
- *Durante l'uso a piena potenza, il sistema viene attraversato da una corrente di oltre 30 A. Di conseguenza, assicurarsi che i cavi da collegare ai terminali **+12 V** e **GND** del presente apparecchio siano più larghi di 14 Gauge (AWG-14) o abbiano una sezione superiore a 2 mm².*

## Raccordements des haut-parleurs

Mettez le commutateur LPF situé à l'arrière de l'appareil sur ON ou OFF, comme indiqué dans l'illustration ci-dessous.

## Lautsprecherverbindungen

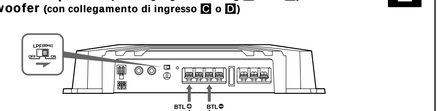
Schalten Sie den Schalter LPF an der Gerätерückseite wie unten abgebildet ein oder aus.

## Collegamenti dei diffusori

Attivare o disattivare il selettore LPF posto nella parte posteriore dell'apparecchio come mostrato di seguito.

### 1 — Système à 2 haut-parleurs (avec connexion d'entrée A ou D) / Zweilautsprechersystem (mit Eingangsverbindung A oder D) / Sistema a 2 diffusori (con collegamento di ingresso A o D)

### 2 — Caisson de graves (avec connexion d'entrée C ou D) / Tiefsttonlautsprecher (mit Eingangsverbindung C oder D) / Subwoofer (con collegamento di ingresso C o D)

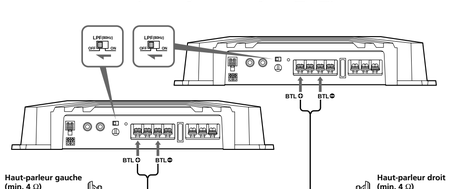



***Remarque***
*Afin d'utiliser le caisson de graves comme haut-parleur mono, raccordez le haut-parleur comme indiqué dans l'illustration ci-dessus. Les signaux de sortie parvenant au caisson de graves sont une combinaison des signaux de sortie gauche et droit.*

***Hinweis***
*Wenn Sie einen Tiefsttonlautsprecher als monauralen Lautsprecher verwenden wollen, schließen Sie den Lautsprecher wie oben abgebildet an. Für die Ausgangssignale an den Tiefsttonlautsprecher werden die Signale des rechten und linken Ausgangs gemischt.*

***Nota***
*Se si desidera utilizzare un subwoofer come diffusore monofonico, collegare il diffusore come mostrato sopra. I segnali trasmessi al subwoofer sono una combinazione dei segnali di uscita destro e sinistro.*

### 3 — Système à 1 haut-parleur (avec connexion d'entrée B ou E) / Einlautsprechersystem (mit Eingangsverbindung B oder E) / Sistema a 1 diffusore (con collegamento di ingresso B o E)

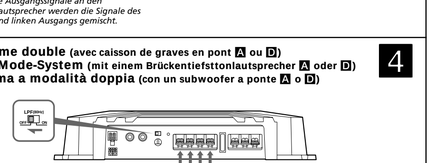



***Remarque***
*Assurez-vous que la sortie de ligne de l'autoradio est raccordée à la prise marquée « L (BTL) » sur l'appareil.*

***Hinweis***
*Achten Sie darauf, den Leitungsausgang von der Autoanlage an die Buchse „L (BTL)" an diesem Gerät anzuschließen.*

***Nota***
*Assicurarsi che l'uscita di linea dell'autoradio sia collegata alla presa contrassegnata da "L (BTL)" sull'apparecchio.*

### 4 — Système double (avec caisson de graves en pont A ou D) / Dual Mode-System (mit einem Brückentiefsttonlautsprecher A oder D) / Sistema a modalità doppia (con un subwoofer a ponte A o D)




## Commande de niveau

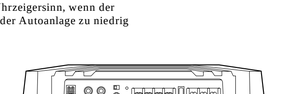
Le niveau d'entrée peut être réglé avec cette commande lors de l'utilisations d'appareils sources d'autres fabricants. Tournez cette commande dans le sens des aiguilles d'une montre lorsque le niveau de sortie de l'autoradio semble faible.

## Pegeleinstellregler

Sie können den Eingangspegel mit diesem Regler einstellen, wenn Sie Tonquellen anderer Hersteller anschließen. Drehen Sie den Regler im Uhrzeigersinn, wenn der Ausgangspegel der Autoanlage zu niedrig ist.

## Comando di regolazione del livello

Durante l'uso di apparecchiature sorgente di altri produttori, grazie a questo comando è possibile regolare il livello di ingresso. Se il livello di uscita dell'autoradio sembra basso, ruotare il comando in senso orario.




Tragen Sie die danach Seriennummer (SERIAL NO.) in dem reservierten Feld ein. Sie finden diese auf einem Aufkleber, der auf dem Gerätegehäuse angebracht ist. Nehmen Sie den ausgefüllten Geräte-Pass abschließend unbedingt aus der Bedienungsanleitung heraus, falls Sie diese im Fahrzeug aufbewahren möchten. Bitte bewahren Sie den Geräte-Pass an einem sicheren Ort auf. Er kann im Falle eines Diebstahls zur Identifikation Ihres Eigentums dienen.

caraudio **SONY**

**Geräte-Pass**

Dieser Geräte-Pass dient als Eigentumsnachweis für Ihr caraudio-Gerät im Falle eines Diebstahls.

Wir empfehlen, den Geräte-Pass nicht im Fahrzeug aufzubewahren, um Missbrauch zu verhindern.

Modellbezeichnung

XM-502Z

Seriennummer (SERIAL NO.)

_____